

**ཟབ་ལམ་མཁའ་འགྲོའི་ཕྱིན་ལས་དང་འབྲེལ་བར་གནས་ལུང་གི་ཚོགས་པ་ལོན་ཅེས་སྲུ་འཛིན་པར་འདོད་པས།**  
Глубокий путь. Краткий ритуал [приведения] умершего к [высшему] состоянию,  
связанный с активностью-деяниями небесных божеств-дакини  
Металлический крюк сострадания

ནམོ་གུ་རུ་རྒྱ་ནཱ་ཀི་ནྲི་ཡེ།  
*Хвала гуру Джнянадакиние!*

ཟབ་ལམ་མཁའ་འགྲོའི་ཕྱིན་ལས་དང་འབྲེལ་བར་གནས་ལུང་གི་ཚོགས་པ་ལོན་ཅེས་སྲུ་འཛིན་པར་འདོད་པས།      ཅུ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་གྱི་  
མདུན་དུ་དམིགས་བྱའི་གཟུགས་བརྟན་ནམ་མིང་ཡིག་ཐེང་དང་བས་པ་བྲིས་པའི་བྱང་བུ་བྲི་རྟེན་དང་ལྷན་ཅིག་པར་བྲི་སྟན་ལ་བཞག།      དེ་དང་ཉེ་  
བར་སྦྱང་ཆས།      བྲབ་རྩམ།      ཟས་གཏད་རྣམས་དང་།      རང་གི་མདུན་དུ་བྲི་བཟང་དང་བདུད་རྩི་འུས་བཀང་བའི་བྲུས་བུམ་སོགས་  
འོག་ཏུ་དགོས་པའི་ཡོ་བྱད་ཐམས་ཅད་ཚོགས་པར་བྲས་ནས།      ལས་གཞུང་གི་བརྒྱས་པ་ཡན་ཚར་བའི་རྩེས་སྲུ།      བྲུས་བུམ་བསང་སྦྱང་།

*Поскольку желаешь осуществить удержание умершего в ритуале [приведения] умершего [к высшему] состоянию, что связан с активностью-деяниями небесных божеств, глубоким путём, запиши ясно имя вместе со слогом Нри или поставь созерцаемое изображение перед главной мандалой. Сделав так, установи на подставке основание с указанной надписью вместе с цветком лотоса. Собери ниже и перед собой все ритуальные необходимые принадлежности, такие как вышеуказанное, части [одежды], что была близка очищаемому, субстанции для разбрасывания, различные виды еды и питья, вазу для очищения, заполненную водой-нектара и благими запахами. Сделав так, осуществи всё до повторения из текста осуществления. Далее умойся из сосуда-вазы для омовений.*

སྦྱོང་བའི་རང་ལས་རིན་པོ་ཆེའི་བུམ་པ་མཚན་ཉིད་ཐམས་ཅད་རྫོགས་པའི་ནང་དུ་སྲིག་སྒྲིབ་སྦྱོང་བའི་མཐུ་དང་ལྷན་པའི་ཡོ་  
ཤེས་གྱི་བདུད་རྩི་འུས་བོས་ཡོངས་སྲུ་གང་བ

**ТОНГ ПЕИ НГАНГ ЛЕ РИНПОЧХЕИ БУМ ПА ЦХЕН НЬИ ТХАМ ЧЕ  
ДЗОГ ПЕИ НАНГ ДУ ДИГ ДРИБ ДЖОНГ ВЕИ ТХУ ДАЕН ДЕН ПЕИ ЙЕ  
ЙЕШЕ КЬИ ДЮ ЦИ ЧХУ ВЁ ЙОНГ СУ ГАНГ ВА**

Из природы пустоты [возникает] драгоценный сосуд, совершенный во всех характеристиках. Изнутри он полностью заполнен водой нектара изначальной мудрости, что обладает силой очищать загрязнения и завесы.

བསམ་ཞིང་།      གཟུངས་ཐག་ལ་འཇུས་ཏེ་ཅུ་སྲུགས་ཤམ་དུ།  
*Представляй так. Охвати [вазу] шнуром заклинания-дхарани и [повтори] коренную мантру с дополнением.*

ཨོྲི་ད་ཉ་ད་ཉ་སར་ན་ར་ཀ་ག་ཉི་རྩི་རྩི་པའ།  
**om daha daha sarva nara kagati hetum hūm phat**  
**ОМ ДАХА ДАХА САРВА НАРА КАГАТИ ХЕТУМ ХУМ ПХАТ**

ཨོཾ་པ་ཙ་པ་ཙ་སྐྱེ་ཉ་ཀ་ག་ཉི་ཉི་ཉུ་མྱེ་པ།

*om paca paca sarva preta kagati hetum hūm phaṭ*

**ОМ ПАЧА ПАЧА САРВА ПРЕТА КАГАТИ ХЕТУМ ХУМ ПХАТ**

ཨོཾ་མ་མ་མ་སྐྱེ་ཉ་ཀ་ག་ཉི་ཉི་ཉུ་མྱེ་པ།

*om matha matha sarva tīrya kagati hetum hūm phaṭ*

**ОМ МАТХА МАТХА САРВА ТИРЬЯ КАГАТИ ХЕТУМ ХУМ ПХАТ**

ཨོཾ་སྐྱེ་པ་པི་བུ་ཉུ་མྱེ་པ།

*om sarva pā paṁ viśuddhe hūm phaṭ*

**ОМ САРВА ПАПАМ ВИШУДДХЕ ХУМ ПХАТ**

ཅེས་སྐྱིབ་སྐྱོང་གི་སྐྱབས་སྐྱེལ་བ་ཅི་རུས་བསྐྱེད་ཞིང་། བྲལ་རྗེས་ཡུངས་ཀར་ལའང་བསྐྱབས་ཉི་བཞག་ དེ་ནས་ཉེན་བསང་སྦྱང་།

*Повтори сколько сможешь, связав с мантрой очищения завес. Положи разбрасываемые субстанции, такие как горчица, или провозгласи [это]. Затем осуществи очищение основания.*

སྟོང་པའི་ངང་ལས་པསྐྱེའི་གདན་ལ་མིང་བྱང་རྗི་ལས་ཚེ་འདས་ཀྱི་གཟུགས་ཀྱི་རྣམ་པ་ཇི་ལྟ་བར་གྱུར

**ТОНГ ПЕИ НГАНГ ЛЕ ПАДМЕИ ДЕН ЛА МИНГ ДЖАНГ НРИ ЛЕ  
ЦХЕ ДЕ КЬИ ЗУГ КЬИ НАМ ПА ДЖИ ТА ВАР ГЬЮР**

Из природы пустоты [появляется] сиденье из лотоса. На нем из имени умершего и слога Нри появляется соответственно аспект формы умершего.

མོས་ལ།

*Представляй так.*

ལྷགས་ཀྱི་རྒྱ་དང་སྒྲིང་གའི་ས་བོན་ལས་བྱང་བའི་འོད་ཀྱིས་རྣམ་ཤེས་བཀུག་བར་བསམ་ཞིང་།

*Представляй, что светом, что возникает из семенного слога в сердце и печати металлического крюка — захватывается сознание.*

དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

**КЁН ЧХОГ СУМ ЛА ЧХАГ ЦХАЛ ЛО**

Воздаю хвалу Трём Драгоценностям!

དགོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་བཀའ་བདེན་པ་དང་། ཚོས་ཉིད་རྣམ་པར་དག་པའི་བདེན་པ་དང་།

ཚོས་ཅན་རྒྱ་འབྲས་བསྐྱེ་བ་མེད་པའི་བདེན་པ་དང་།

ཁྱད་པར་ཡི་ཤེས་གྱི་མཁའ་འགྲོའི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་གྱི་བདེན་པ་དང་།   བདེན་པ་ཆེན་པོའི་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས་གྱིས།  
ཚོ་ལས་འདས་པ་འདི་ཞེས་བྱ་བའི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་ཁམས་གསུམ་དང་སྐྱེ་གནས་བཞི་སོགས་གང་ན་གནས་གུང་སྐྱད་ཅིག་  
གིས་འདིར་མཆིས་པར་གྱུར་ཅིག།

**KĚN ЧХОГ СУМ ГЪИ КА ДЕН ПА ДАНГ**  
**ЧхĚ НЪИ НАМ ПАР ДАГ ПЕИ ДЕН ПА ДАНГ**  
**ЧхĚ ЧЕН ГЪУ ДРЕ хЛЮ ВА МЕ ПЕИ ДЕН ПА ДАНГ**  
**КХЪЕПАР ЙЕШЕ КЪИ КхАНДРОИ хЛА ЦХОГ НАМ КЪИ ДЕН ПА**  
**ДАНГ**  
**ДЕН ПА ЧхЕН ПОИ ДЖИН ГЪИ ЛАБ КЪИ**  
**ЦхЕ ЛЕ ДЕ ПА <имярек> НА ПАР ШЕ ПА КхАМ СУМ ДАНГ КЪЕ**  
**НЕ ЖИ СОГ ГАНГ НА НЕ КЪЯНГ КЕ ЧИГ ДИР ЧхИН ПАР ГЪЮР ЧИГ**

Истина Учения трёх Драгоценностей, истина совершенной чистой высшей реальности-дхарматы, истина логического установления безшибочности причины и плода, особенно истина собрания божеств — небесных божеств изанчальной мудрости и благословение великой истины! Пусть посредством всего этого сознание умершего <имярек> придет мгновенно сюда, даже если пребывает где-либо в трёх сферах [бытия], четырех типах рождения и пр.!

ཨོྃ་བཟླ་ཨུ་ཀར་ཤ་ཡ་ཇོ་

*om vajra ākarṣaya jaḥ*

**ОМ ВАДЖРА АКАРШАЯ ДЖАх**

རྣམ་ཤེས་དང་

*[Посредством этого захватывается] сознание.*

སཐ་པུ་པོ་ཨུ་ན་ཡ་ཧྱུྃ

*sarva pā paṁ ānaya hūm*

**САРВА ПАПАМ АНАЯ ХУМ**

གིས་སྤྱིག་པ་བགྱུག་ནས།

*Этим захватывается пагубное. Затем :*

ཇོ་ཧྱུྃ་བོ་ཧོ་

*jaḥ hūm baṁ hoḥ*

**ДЖАх ХУМ БАМ Хох**

རྣམ་ཤེས་ཨ་དཀར་པོའི་རྣམ་པས་རྟེན་ལ་བེམ་པ་

## НАМ ШЕ А КАР ПОИ НАМ ПЕ ТЕН ЛА ТХИМ ПА

Сознание растворяется в основании посредством белых слогов А.

བསམ།

*Представляй так.*

བགགས་སྒྲོང་བའི་སྒྲིབ་དུ་གཏོར་མ་རྟེན་ལ་བསྐྱོར་ཞིང་།

*Для очищения препятствий — повращай торма вокруг основания.*

ཨོྃ་སཌ་བིགླན་ན་མེ་སཌ་ཏ་ཐུ་ག་ཏི་བློ

*om sarva bighnan namaḥ sarva tathāgate bhyo*

**ОМ САРВА БИГХНАН НАМАХ САРВА ТАТХАГАТЕ БХЬО**

སོགས་གསུམ་གྱིས་ཞིབ། ཏིང་ལོ་དང་ཆང་བུ་བསྐྱོར་ཞིང་།

*Это и пр. аккуратно произнеси три раза. Обведи вокруг круглым навершием и небольшо порцией цампы.*

ཨོྃ་སུམ་ཐུ

*om sumbha...*

**ОМ СУМБХАНИ...**

སོགས་གསུམ་གྱིས་ཕྱེད་མ།

*и пр. Трижды произнеси так и раздели на равные части.*

བདེན་སྟོབས་སྲུང་བཞིན་བརྗོད་པའི་མཐར།

*По завершению провозглашения, что соответствует ранней силе истин, [говори]*

ཚོ་ལས་འདས་པ་གསོན་གྱི་དུས་སུ་ཚོ་ལ་བར་དུ་གཅོད་ཅིང་།

གཤིན་གྱི་དུས་ན་སྤྲིག་པ་སྒྲོང་བ་ལ་བར་དུ་གཅོད་པའི་གདོན་བགགས་ཐམས་ཅད་གཏོར་མ་འདིས་ཚོམས་པར་གྱིས་ལ་

འདིར་མ་གནས་པར་གཞན་དུ་དྲིངས་ཤིག

**ЦХЕ ЛЕ ДЕ ПА СЁН ГЪИ ДЮ СУ ЦХЕ ЛА БАР ДУ ЧЁ ЧИНГ**

**ШИН ГЪИ ДЮ НА ДИГ ПА ДЖОНГ ВА ЛА БАР ДУ ЧЁ ПЕИ ДЁН**

**ГЕГ ТХАМ ЧЕ ТОР МА ДИ ЦХИМ ПАР ГЪИ ЛА ДИР МА НЕ ПАР ЖЕН**

**ДУ ДЕНГ ШИГ**

Пусть все препятствия и демоны, что отсекают жизнь когда умирает умирающий и отсекают очищение пагубного — посредством этой торма сожгутся! Пусть не будут пребывать здесь и уйдут в другое место!

གལ་ཏེ་མི་འགོ་ན་སློབ་པེ་ཤེས་གྱི་དོན་མི་རབ་ཏུ་འབར་བ་འདིས་བྱིན་རྣམས་གྱི་མགོ་བོ་ཚལ་པ་བརྒྱུར་འགས་པར་  
འགྱུར་ཏེ།

**ГАЛ ТЕ МИ ДРО НА ТхРО ВО ЙЕШЕ КЬИ ДОРДЖЕ МЕ РАБ ТУ  
БАР ВА ДИ КхЬЕ НАМ КЬИ ГОВО ЦхАЛ ПА ГЪЯР ГЕ ПАР ГЪЮР ТА РЕ**

Если же не уйдут, то этим полыхающим пламенем ваджра йзначальной мудрости гневных [божеств] — их голова разрушится на сто кусочков. Таре!

ཞེས་དང་བླག་སྒྲགས་བརྒྱའིང་། ལུ་ལུལ་གྱིས་བྲབ། རོལ་མེདི་སྐྱབྱ་བླག་པོ་དང་བཅས་པས་གཏོར་མ་སྤྱི་རོལ་དུ་དོར་བ་ནི་བླག་པོས་སྐྱོང་  
བའོ།

*Скажи так и произнеси могущественные мантры. Окропи благовоениями из камеди. Извлеки грозные звуки музыкальных инструментов. Посредством всего этого выбрось тарма наружу и очисти с силой.*

དེ་ནས་སྤྲིག་པ་ཕྱལ་བའི་སྐད་དུ།

*Затем, ради освобождения от пагубного, [произнеси]:*

བདག་ཉིད་ཡི་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་མར་གསལ་བའི་ལག་གཡས་གྱི་སོར་མོ་ལྷ་ལ་རྗེཾ་ར་ཙ་རྗེཾ་ཡ་གཡོན་གྱི་སོར་མོ་ལྷ་ལ་མ་  
རྟེན་ནི་ས་རྣམས་གྱིས་མཚན་པ་རིགས་ལྷའི་མཁའ་འགྲོ་ཡབ་ཡུམ་བཅུར་གྱུར་པ་

**ДАГ НЬИ ЙЕШЕ КхАНДРОМАР САЛ ВЕИ ЛАГ ЙЕ КЬИ СОРМО  
НГА ЛА ХРИх РА ЧА ХРИ Я ЙОН ГЪИ СОР МО НГА ЛА МА ХА РИ НИ  
СА НАМ КЬИ ЦхЕН ПА РИ НГЕИ КхАНДРО ЯБ ЮМ ЧУР ГЪЮР ПА**

Я возникаю как небесное божество изначальной мудрости. На пяти пальцах правой руки возникает пять слогов Хрих, Ра, Ча, Хри, Я. На пяти пальцах левой руки — слоги Ма, Ха, Ри, Ни, Са. Так превращаются в пять отцов и матерей небесных божеств пяти семейств.

བསམ་ལ།

*Представляй так.*

ཨོྃ་སུ་རཏ་སྐྱེ།

*om surata stvam*

**ОМ СУРАТА СТВАМ**

ཞེས་ཐལ་མོ་སྐྱུར།

*Говоря так, сложи ладони.*

བརྗེ་མཚན་ལི  
*vajra añjali*  
ВАДЖРА АНДЖАЛИ

སོར་མོ་བསྐྱོལ།

*Говоря так, переплети пальцы.*

བརྗེ་བློ་བློ་བེ  
*vajra bhandha bam*  
ВАДЖРА БХАНДХА БАМ

ཞེས་བཅིངས་པས།

*Опугав таким образом, [говори]:*

རིགས་ལྔའི་མཁའ་འགྲོ་ཡབ་ཡུམ་རྣམས་མཉམ་པར་སྐྱོར་བ  
**РИГ НГЕИ КХАНДРО ЯБ ЮМ НАМ НЬЯМ ПАР ДЖОР ВА**

Небесные божества пяти семейств, Отцы и Матери — соединяются в союзе.

བསམ་ལ། ཚུ་སྐྱབས་མཐར།

*Представляй так. В конце коренной мантры добавь:*

བརྗེ་བློ་བློ་ཏུ་ཐ་སཱ་ཐུ་པོ་པུ་བེ་ཤ་ཡ་ཕམ།  
*vajra bhandha tratha pā paṁ praveśaya phaṭ*  
ВАДЖРА БХАНДХА ТРАТХА САРВА ПА ПАМ ПРАВЕШАЯ ПХАТ

ཅེས་བརྗོད་ཅིང་།

*Скажи так и далее:*

ཕུག་ཀྱུ་བཀའ་ཉི་རྟེན་ལ་བྱུབས་བས།

*Побуждай печатью-мудрой и очистив основание:*

ལྷ་རྣམས་མཉམ་པར་སྐྱོར་བའི་སྐུ་ལས་འོད་ཟེར་ཉི་འོད་ལྷ་བུ་འཕྲོས།  
དམིགས་ཡུལ་གྱི་ལུས་ལ་རིག་པས་སྤྲིག་སྤྲིབ་ཐམས་ཅད་སྐྱོར་བ  
**ХЛА НАМ НЬЯМ ПАР ДЖОР ВЕИ КУ ЛЕ ОЗЕР НЬИ О ТА БУ ТХРЁ  
МИГ ЮЛ ГЬИ ЛЮ ЛА РЕГ ПЕ ДИГ ДРИБ ТХАМ ЧЕ ДЖАНГ ВА**

Из телесных форм божеств, что [пребывают] в единстве в равновесии – излучаются лучи света, подобные солнечным. Соприкоснувшись с телом созерцаемых объектов – очищают все загрязнения и завесы.

བསམ།

*Представляй так.*

བསྐྲགས་པའི་བྱི་མ་དང་ཡུངས་ཀར་བྲབ་ཅིང་།

*Разбросай семена горчицы и порошок молитвы:*

ཙ་ལྷགས་ལ།

*В коренной мантре [добавь]:*

ཨོྲ་ད་ད་ད་སྐྱེ་ན་ར་ཀ་ག་ཉི་ཉི་ཉུ་ཉུ་ཕྱེ།

*om daha daha sarva nara kagati hetum hūm phaṭ*

**ОМ ДАХА ДАХА САРВА НАРА КАГАТИ ХЕТУМ ХУМ ПХАТ**

ཨོྲ་པ་ཙ་པ་ཙ་སྐྱེ་བྱི་ཉ་ཀ་ག་ཉི་ཉི་ཉུ་ཉུ་ཕྱེ།

*om paca paca sarva preta kagati hetum hūm phaṭ*

**ОМ ПАЧА ПАЧА САРВА ПРЕТА КАГАТИ ХЕТУМ ХУМ ПХАТ**

ཨོྲ་མ་ཐ་མ་ཐ་སྐྱེ་ཉི་རྩ་ཀ་ག་ཉི་ཉི་ཉུ་ཉུ་ཕྱེ།

*om matha matha sarva tīrya kagati hetum hūm phaṭ*

**ОМ МАТХА МАТХА САРВА ТИРЬЯ КАГАТИ ХЕТУМ ХУМ ПХАТ**

ཨོྲ་སྐྱེ་བུ་པོ་བི་ཤུལྷེ་ཉུ་ཉུ་ཕྱེ།

*om sarva pā paṃ viśuddhe hūm phaṭ*

**ОМ САРВА ПАПАМ ВИШУДДХЕ ХУМ ПХАТ**

སྐྱིབ་སྐྱོང་གི་སྐྲགས་བཏགས་པ་བཟླས་པས།

*Посредством рецитации обозначения и мантры очищения завес:*

སྐྱིབ་སྐྱིབ་ཐམས་ཅད་ཉི་མས་བ་མོ་ཞུ་བ་བཞིན་དག་པ།

**ДИГ ДРИБ ТХАМ ЧЕ НЬИ МЕ БА МО ЖУ ЖИН ДАГ ПА**

Очищаются, подобно тому как солнцем расплавляется лед, очищаются все завесы и загрязнения.

བསམ།

*Представляй так.*

ལྷ་མོ་གྲོ་ལ་སྤྲོད་པའི་སྤྲོད་དུ། ལྷ་མོ་གྲོ་ལ་སྤྲོད་པའི་སྤྲོད་དུ།

*Ради очищения завес посредством омовения окропи из вазы очищения основу, такую как очищаемое имя и пр.*

ལྷ་མོ།

ཡི་ཤེས་ལྷ་མོ་སྤྲོད་པའི་སྤྲོད་དུ། ལྷ་མོ་གྲོ་ལ་སྤྲོད་པའི་སྤྲོད་དུ།

ཚོ་འདས་ལྷ་མོ་སྤྲོད་པའི་སྤྲོད་དུ། ལྷ་མོ་གྲོ་ལ་སྤྲོད་པའི་སྤྲོད་དུ།

**ХУМ**

**ЙЕШЕ ЧХУ ВО ТХРЮ КЬИ ДЗИНГ**

**ДУГ СУМ ДРИБ ПА ДАГ ДЖЕ ДИ**

**ЦХЕ ДЕ КХЬЁ ЛА ТХРЮ СОЛ ВЕ**

**КУ СУНГ ТХУГ СУ ХЛЮН ДРУБ ШОГ**

Хум!

Пруд очищающей [воды] и река изначальной мудрости – очищают завесы и три яда. Пусть посредством этого спонтанно осуществится [достижение освобождения] в теле, речи и уме посредством места омовения у тебя, ушедший из жизни!

ཕ་རོལ་ཕྱིན་དུག་ལྷ་མོ་སྤྲོད་པའི་སྤྲོད་དུ། བདུན་ཚིའི་ལྷ་མོ་སྤྲོད་པའི་སྤྲོད་དུ།

ལྷ་མོ་གྲོ་ལ་སྤྲོད་པའི་སྤྲོད་དུ། ཕ་རོལ་ཕྱིན་དུག་ལྷ་མོ་སྤྲོད་པའི་སྤྲོད་དུ།

**ПхА РОЛ ЧХИН ДРУГ ТХРЮ КЬИ ЧХУ**

**ДЮ ЦИ ЧХУ ЙИ ТХРЮ ДЖЕ ПЕ**

**ГЬЮ ДРУГ БАГ ЧХАГ ТЕН ДЖАНГ НЕ**

**ПхА РОЛ ЧХИН ДРУГ ТХАР ЧХИН ШОГ**

Вода омовения шести Совершенствований – осуществляется очищение водой нектара-амриты. Посредством этого очищается основание и привычные тенденции шести потоков [существ]. Пусть затем придешь к завершению шести Совершенствований!

ཡི་ཤེས་ལྷ་མོ་སྤྲོད་པའི་སྤྲོད་དུ། ལྷ་མོ་གྲོ་ལ་སྤྲོད་པའི་སྤྲོད་དུ།

ཕྱང་པོ་ལྷ་མོ་སྤྲོད་པའི་སྤྲོད་དུ། ཡི་ཤེས་ལྷ་མོ་སྤྲོད་པའི་སྤྲོད་དུ།

**ЙЕШЕ НГА ДЕН ДЮ ЦИ ЧХЮ**

**ДУГ НГЕИ ДРИ МА КЮН ТРЮ ПЕ**

**ПхУНГ ПО НГА ПО НЕ ГЬЮР НЕ**

## ЙЕШЕ НГА РУ ХЛЮН ДРУБ ШОГ

Водой нектара-амриты, что обладает пятью изначальными мудростями, смываются все загрязнения пят ядов. Пусть посредством этого спонтанно осуществится достижение пяти мудростей после пребывания в пяти скоплениях-скандхах!

ཅེས་ཚིགས་སུ་བཅད་པ་རེ་རེའི་མཐར་ཕྱིན་སྐྱབ་སྐྱོང་གི་སྐྱབས་བཏགས་པ་བཟླ་ཞིང་བཟུ། དེ་ནས་རིགས་དྲུག་གི་ས་བོན་བག་  
ཆགས་དང་བཅས་པ་སྐྱོང་བའི་སྒྲུབ་དུ།

В завершении каждой из строф осуществляй омовение и повторяй обозначение и мантру очищения завес для коренной мантры. Затем, ради очищения семян шести семейств и привычных тенденций:

ཚོ་ལས་འདས་པས་ཚོ་རབས་ཐོག་མ་མེད་པ་ནས་བསགས་པའི་སྐྱེག་སྐྱིབ་ཐམས་ཅད་སྐྱེ་བོར་ཨ་དཀར་པོ།  
མགྲིན་པར་སུ་མཐིང་ག། སྐྱིང་གར་རྩི་ལྗང་གུ། ལྷོ་བར་ཁྱི་སེར་པོ།  
གསང་གནས་སུ་བྱེད་མར་པོ། རྐང་མཐིལ་ན་དུ་ནག་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྣམ་པར་གནས་པ།

**ЦХЕ ЛЕ ДЕ ПЕ ЦХЕ РАБ ТХОГ МА МЕ ПА НЕ САГ ПЕИ ДИГ ДРИБ  
ТХАМ ЧЕ ЧИ ВОР А КАРПО  
ДРИН ПАР СУ ТХИНГ ГА  
ХНЬИНГ ГАР НРИ ДЖАНГ ГУ  
ТЕ ВАР ТРИ СЕР ПО  
САНГ НЕ СУ ПРЕ МАР ПО  
КАНГ ТХИЛ НА ДУ НАГПО НАМ КЬИ НАМ ПАР НЕ ПА**

Все завесы и пагубное, что накоплены с изначальных времен во всех жизнях ушедшим из жизни — пребывают в виде белого слога А на макушке, темно-синего Су в горле, зеленого Нри в сердце, золотистого Три в животе, красного Пре в тайном месте и черного Ду в стопах ног.

སྐྱོང་བྱེད་རིག་པའི་ཡེ་ཤེས་སྐྱེ་བོར་ཨ་དཀར་པོ།  
མགྲིན་པར་ཨུཾ་དམར་པོ།  
སྐྱིང་གར་རྩི་སྐྱོན་པོ་རྣམས་གསལ་འཚོར་དུངས་པའི་འོད་ཟེར་ཀུན་ཏུ་འཕྲོ་ཞིང་འབར་བར་གྱུར།

**ДЖОНГ ДЖЕ РИГ ПЕИ ЙЕШЕ ЧИ ВОР ОМ КАР ПО  
ДРИН ПАР АХ МАР ПО  
ХНЬИНГ ГАР ХУМ ХНГЁН ПО НАМ САЛ ЦХЕР ДАНГ ПЕИ ОЗЕР  
ЕЮН ТУ ТХРО ЖИНГ БАР ВАР ГЬЮР**

Изначальная мудрость осознания-ведения, что осуществляет очищение,

полюхает и излучает повсеместно лучи чистейшего света, что озаряются посредством белого слога Ом на макушке, красного слога Ах в горле, синего слога Хум в сердце.

བདག་གི་ཐུགས་ཀ་ནས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་གནས་གསུམ་གྱི་ས་བོན་ལ་ཕོག

དེ་ལས་ཡི་ཤེས་གྱི་མི་འབར་བས་རིགས་གྲུག་གི་ས་བོན་བག་ཆགས་དང་བཅས་པ་ལྷག་མེད་དུ་བསྐྱབས་པ

**ДАГ ГИ ТхУГ КА НЕ ОЗЕР ТхРЁ НЕ СУМ ГЪИ САБЁН ЛА ПхОГ  
ДЕ ЛЕ ЙЕШЕ КЪИ МЕ БАР ВЕ РИГ ДРУГ ГИ САБЁН БАГ ЧхАГ  
ДАНГ ЧЕ ПЕ хДАГ МЕ ДУ СЕГ ПА**

Из собственного сердца излучаются лучи света и соприкасаются с семенами в трёх местах. Из них, посредствами полыхания огня изначальной мудрости сжигаются без остатка семена шест исемейств вместе с привычными тенденциями.

བསམ།

*Представляй так.*

འབྲུག་གསུམ་བརྒྱ་ཙུ་བརྒྱད་བརྒྱས་པས།

*Повторив сто восемь раз три слога, [говори]:*

དེ་ལྟར་རིགས་དུག་གི་ས་བོན་བག་ཆགས་དང་བཅས་པ་རྣམས་སྤྲངས་པའི་དུངས་མ་བྱི་ཡིག་གི་རྣམ་པར་གྱུར་པ་ལས་ཚེ་  
འདས་ཉིད་ཡི་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་སྐྱར་གྱུར་པ

**ДЕ ТАР РИГ ДРУГ ГИ СА БЁН БАГ ЧхАГ ДАНГ ЧЕ ПА НАМ  
ДЖАНГ ПЕИ ДАН ГМА БАМ ЙИГ ГИ НАМ ПАР ГЪЮР ПА ЛА ЦхЕ ДЕ  
НЪИ ЙЕШЕ КхАНДРОИ КУР ГЪЮР ПА**

Таким образом семена шести семейств и привычные тенденции превращаются в слоги Бам, сущность очищения. После этого сам умерший превращается в тело небесного божества изначальной мудрости.

བསམ།

*Представляй так.*

རང་གི་ཐུགས་ཀའི་ས་བོན་ལས་བྱུང་བའི་འོད་ཟེར་གྱིས་དབང་ལྷ་རྣམས་མཁའ་གང་བར་སད་པ་རྣམས་གྱིས་བཀྲ་ཤིས་པའི་  
རྣམ་ཐོལ་དུ་མ་དང་བཅས་པས་རང་བྱུང་བའི་སྐྱོང་གི་བུམ་པ་བྱུང་སེམས་བདུད་རྩི་རྒྱན་གྱིས་གང་བས་མངོན་པར་དབང་བསྐྱར་བ

**РАНГ ГИ ТхУГ КЕИ СА БЁН ЛЕ ДЖУНГ ВЕИ ОЗЕР ГЪИ ВАНГ хЛА  
НАМКхА РАНГ ВАР СЕ ПА НАМ КЪИ ТРА ШИ ПЕИ НАМ РОЛ ДУ МА**

**ЧЕ ПЕ РАНГ ДЖУНГ ДЕ КЬОНГ ГИ БУМ ПА ДЖАНГ СЕМ ДЮ ЦИ  
ГЬЮН ГЬИ ГАНГ ВЕ НГЁН ПАР ВАНГ КУР ВА**

Лучами света, возникающими из семени в собственном сердце — небесное пространство заполняется божествами посвящения. Самовозникшая ваза защиты и счастья, что заполнена множеством аспектов удачи посредством видения — заполняется потоком нектара бодхичитты. Посредством этого посвящение становится явным.

བསམ་ལ།

*Представляй так.*

ཧོ།

རང་བྱུང་བདེ་སྐྱོང་གཞུང་ཡས་ནུ། ཡི་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་ལྷ་ཚོགས་བཞུགས།

སྐལ་ལྷན་བྱུང་ལ་དབང་བསྐྱར་རོ། བདེ་ཆེན་ཡི་ཤེས་མངོན་གྱུར་ཤོག།

**ХО**

**РАНГ ДЖУНГ ДЕ КЬОНГ ЖАЛЬЕ НА**

**ЙЕШЕ КхАНДРОИ хЛА ЦхОГ ЖУГ**

**КАЛ ДЕН БУ ЛА ВАНГ КУР РО**

**ДЕ ЧхЕН ЙЕШЕ НГЁН ГЬЮР ШОГ**

Хо!

В самовозникшем, исполненном благословения, неизмеримом дворце — находится собрание божеств - небесных божеств изначальной мудрости. Даруйте посвящение обладающему удачей! Пусть станет явной изначальная мудрость великого блаженства!

ཙུ་སྐྱབས་དང།

*Повтори коренную мантру и [дополнение]:*

ཀུ་ཡ་བླ་ཀའི་ཏྭ་ཨ་བྱི་ཏི་ཕུ་ཨོྩ་ཧཱུྃ།

*kāya vāka citta abhiṣiñca om aḥ hūm*

**КАЯ ВАКА ЧИТТА АБХИШИНЬЧА ОМ Ах ХУМ**

ཞེས་དབང་བསྐྱར་བས་སྐོ་གསུམ་ཐམ་ལ་དུ་འཛིན་པའི་དྲི་མ་སྐྱངས།

དོན་ལྡན་གསུམ་གྱི་ཡི་ཤེས་མངོན་དུ་བྱས།

དབང་ལྷ་རྣམས་ཀྱང་སྐོབ་མ་ལ་ཐེམ་པར་གྱུར།

**ЖЕ ВАНГ КУР ВЕ ГО СУМ ТхА МА ЛА ДУ ДЗИН ПЕИ ДРИ МА**

## ДЖАНГ

**ДОРДЖЕ СУМ ГЫИ ЙЕШЕ НГЁН ДУ ДЖЕ  
ВАНГ ХЛА НАМ КЪЯНГ ХЛОБ МА ЛА ТХИМ ПАР ГЪЮР**

Этим, посредством посвящения очищается загрязнение цепляния за обычное состояние трёх врат. Изначальная мудрость трёх ваджров становится явной. Также божества посвящения растворяются в ученике.

ཨོྃ་སུ་བྲ་ཏིཤྱ་བཟླ་ཡེ་སྣ་རྒྱ།

*om supra tiṣṭha vajray svāhā*

**ОМ СУПРА ТИШТХА ВАДЖРАЙЕ СВАХА**

ཞིས་མི་ཏོག་འཐོར། མདུན་དུ་བཟའ་བཏུང་སྣ་ཚོགས་བཤམ་པ།

*Брось цветок. Впереди установи разнообразные виды еды и питья.*

རི་ཡི་ཁྲི་

*ram yam kham*

**РАМ ЯМ КХАМ**

གིས་བསང་སྤང།

*Так осуществи очищение.*

འདོད་ཡོན་གྱི་ཡུང་པོ་ཟད་མི་ཤེས་པས་ནམ་མཁའ་གང་བ་

**ДЁ ЙОН ГЫИ ПХУНГ ПО ЗЕ МИ ЩЕ ПЕ НАМ КХА ГАНГ ВА**

Неистоцимым скоплением качеств и [объектов] органов чувств – заполняется небесное пространство.

བསམ་ལ།

*Представляй так.*

ནམ་མཁའ་མཛོད་གྱི་སྤྲལ་སྤྲུལ་བརྒྱུ་བ་ནས།

*Благословив печатью мантры сокровищницы небесного пространства, [говори]:*

ཚོ་འདས་རིགས་གྱི་བྱ་བྱོད་ལ། གཟུགས་མཛོས་སྣ་སྟོན་ངི་ཞིམ་དང་།

རོ་བདའ་འཇམ་འཁྲི་ལ་རིག་བྱ་སོགས། འདོད་པའི་ཡོན་ཏན་རྣམ་པ་ལྔ།

བདེ་བ་ཚེན་པོའི་རྒྱན་དུ་འབུལ།

**ЦХЕ ДЕ РИГ КЫИ БУ КХЬО ЛА**

**ЗУГ ДЗЕ ДРА ХНЬЕН ДРИ ЖИМ ДАНГ  
РО ДА ДЖАМ ТХРИ ЛА РЕГ ДЖА СОГ  
ДЁ ПЕИ ЙОН ТЕН НАМ ПА НГА  
ДЕ ВА ЧХЕН ПОИ ГЬЕН ДУ БУЛ**

Для тебя, сын семейства, умерший, подношу пять аспектов качеств органов чувств, таких как прекрасные формы, благозвучные звуки, приятные запахи, прекрасные вкусы, приятное для соприкосновения и пр. как поток великого блаженства.

དབང་པོའི་སྒྲོད་ཡུལ་དམ་པར་ནི། མ་ཆགས་ཚིམས་པར་ལོངས་སྤྱད་ནས།  
བདེ་ཆེན་ཡི་ཤེས་རྒྱས་པར་ཤོག།

**ВАНГ ПОИ ЧЁ ЮЛ ДАМ ПАР НИ  
МА ЧХАГ ЦХИМ ПАР ЛОНГ ЧЕ НЕ  
ДЕ ЧХЕН ЙЕШЕ ГЬЕ ПАР ШОГ**

Пусть станет обширной изначальная мудрость и великое блаженство из богатства от сожжения без привязанности к святым объектам органов чувств!

ཅེས་བསྒྲོ།

*Так осуществи подношение заслуги. Далее:*

དེས་ཀྱང་བདག་གིར་བཟུང་ནས་ལུས་ལངས་སྒྲོད་དགོ་ཚོགས་དང་བཅས་པ་འཁོར་གསུམ་ཡོངས་དག་གི་མཚོད་སྤྱིན་ཆེན་པོར་སྒྲོས་ཏེ་དགྲིལ་  
འཁོར་ལྷ་ལ་མཚོད་པར་བསམ་ཞིང་།

*Посредством того излучаются великое облака подношений совершенства трёх сфер, вместе с телом, начиная от цепляния за я, и вплоть до богатства, скопления добродетели. Представляй что подносишь божествам мандалы.*

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་སྐྱེ་གསུང་བྱུགས། ཡི་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་ལྷ་ཚོགས་ལ།  
ཚོ་འདས་སྒོ་གསུམ་མཚོད་པ་འབུལ། ཁམས་གསུམ་སྐྱེ་མིང་དབྱིངས་སུ་སྒྲོལ།

**ДЮ СУМ САНГЬЕ КУ СУНГ ТХУГ  
ЙЕШЕ КХАНДРОИ ХЛА ЦХОГ ЛА  
ЦХЕ ДЕ ГО СУМ ЧХЁ ПА БУЛ  
КХАМ СУМ КЬЕ МЕ ЙИНГ СУ ДРОЛ**

Дарую подношения трёх врат умершего собранию божеств небесных божеств изначальной мудрости, тела, речи и ума просветлённых трёх времен! Пусть три сферы освободятся в сфере нерождённого!

རང་བཞིན་གདོད་ནས་དག་པ་ལ། ཚོགས་གཉིས་ཟུང་འཇུག་ཕྱིན་ལས་གྱིས།  
བར་དོར་འབྲམས་པའི་འགྲོ་བ་རྣམས། ཐུགས་རྗེའི་ལྷགས་ཀྱས་སྐྱུར་དུ་བྱོངས།

**РАНГЖИН ДЁ НЕ ДАГ ПА ЛА  
ЦХОГ НЬИ ЗУНГ ДЖУГ ТХРИН ЛЕ КЬИ  
БАР ДОР КХБЪЯМ ПЕИ ДРО ВА НАМ  
ТХУГ ДЖЕИ ЧАГ КЬУ НЬЮР ДУ ДРОНГ**

Пусть посредством деяний-активности единства двух скоплений существа, что блуждают в промежуточном состоянии — быстро проследуют посредством металлического крюка сострадания в изначально чистую собственную природу!

ཞེས་གསོལ་བ་བཏབ་པས།

*Осуществив такую молитву, [говори]:*

དགྱིལ་འཁོར་གྱི་ལྷའི་ཐུགས་ཀ་ནས་ཚད་མེད་པའི་ཐུགས་རྗེའི་འོད་ཟེར་ལྷགས་ཀྱི་ལྷ་བུ་འཕྲོས་པས།  
ཚོ་འདས་གྱི་རྣམ་པར་ཤེས་པའི་དྲངས་མ་རྩལ་བྲལ་ཡེ་ཤེས་གྱི་ཆ་བོ་ཡིག་གི་རྣམ་པར་གྱུར་པ་སྤྱི་བོ་ནས་བྱངས་ཏེ་མི་  
དམིགས་པ་ཚོས་གྱི་དབྱིངས་སུ་ཐེམ་པ།

**КЬИЛ КХОР ГЬИ ХЛАИ ТХУГ КА НЕ ЦХЕ МЕ ПЕИ ТХУГ ДЖЕИ  
ОЗЕР ЧАГ КЬУ ТА БУ ТХРЁ ПЕ  
ЦХЕ ДЕ КЬИ НАМ ПАР ШЕ ПЕИ ДАНГ МА ДУЛ ДРАЛ ЙЕШЕ КЬИ  
ЧХА БАМ ЙИГ ГИ НАМ ПАР ГЬУР ПА ЧИ ВО НЕ ДРАНГ ТЕ МИ МИГ  
ПА ЧХЁ КЬИ ЙИНГ СУ ТХИМ ПА**

Из сердца божества мандалы излучаются подобные металлическим крюкам лучи света безграничного сострадания. Посредством этого эссенция сознания умершего превращается в слог Бам, как аспект изначальной мудрости что свободна от частиц. Появившись на макушке, растворяется в незримой сфере высшей реальности-дхармадхату.

བསམ།

*Представляй так.*

སྤྱིགས་མ་ལས་ཉོན་པག་ཆགས་དང་བཅས་པའི་ཕྱང་པོ་ཡེ་ཤེས་གྱི་མིས་བསྐྱེད་པར་བསམ་ཞིང་།

*Представляй, что огнем изначальной мудрости сжигаются скопления-скандхи вместе с привычными тенденциями, омрачениями-клешами, деяниями-кармой и загрязнениями.*

ཨྱོ།

ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཐབ་ཁུང་དུ། བདག་འཛིན་ཕུང་པོའི་བུད་ཤིང་ལ།  
ཤེས་རབ་ཡི་ཤེས་མི་སྤར་ཏེ། ཚོ་འདས་ཉོན་མོངས་བག་ཆགས་བསྲིག་

**ХУМ**

**ЧхЁ КЪИ ЙИНГ КЪИ ТхАБ КхУНГ ДУ  
ДАГ ДЗИН ПхУНГ ПОИ БЮ ШИНГ ЛА  
ШЕ РАБ ЙЕШЕ МЕ БАР ТЕ  
ЦхЕ ДЕ НЬОН МОНГ БАГ ЧхАГ СЕГ**

Хум!

В месте сожжения сферы-пространства высшей реальности-дхармадхату - находятся дрова скоплений-скандх и цепляния за самость. Вспыхивает пламя мудрости и изначальной мудрости и сжигаются привычные тенденции и омрачения-клеши умершего.

འདི་ནི་སྐྱེ་འགགས་སློན་པ་དང་། གནས་མེད་མཚན་མ་མེད་པའི་མེ།  
འདི་ནི་རང་བྱུང་ཡི་ཤེས་མེ། བདག་འཛིན་མཚན་མའི་ཉོན་པ་བསྲིག་

**ДИ НИ КЪЕ ГАГ хМЁН ПА ДАНГ  
НЕ МЕ ЦхЕН МА МЕ ПЕИ МЕ  
ДИ НИ РАНГ ДЖУНГ ЙЕШЕ МЕ  
ДАГ ДЗИН ЦхЕН МЕИ ТОГ ПА СЕГ**

Это — пламя отсутствия характеристик, отсутствия местопребывания и фиксации рождения и исчезновения. Это — пламя самовозникшей изначальной мудрости, что сжигает цепляние за самость и определяющие помыслы.

དོན་ལ་བསྲིག་བྱ་སྲིག་བྱེད་ཀྱུན། བྱ་རྩོལ་མེད་པར་ཡི་སངས་རྒྱས།  
འབད་མེད་སྣུན་གྱུ་བ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱེ། རང་བྱུང་ཡི་ཤེས་དེར་སྤང་ངོ་།

**ДЁН ЛА СЕГ ДЖА СЕГ ДЖЕ КЮН  
ДЖА ЦОЛ МЕ ПАР ЙЕ САНГ ГЪЕ  
БЕМЕ хЛЮН ДРУБ ЧхЁ КЪИ КУ  
РАНГ ДЖУНГ ЙЕШЕ ДЕР хНАНГ НГО**

Сжигаемое и сжигающее в объекте — становится изначальным просветлённым без усилий и действий! Это проявляется как самовозникшая изначальная мудрость, тело учения, спонтанно совершенное без усилий!

རྩ་སྒྲགས་མཐར།

*В завершении коренной мантры добавь:*

ཨ་གྲོ་རྩོལ་རྩོ།

*agne jvala ram*

**АГНЕ ДЖВАЛА РАМ**

ཞེས་མི་སྐྱར་ལ་ཟག་བཅས་ཀྱི་ཕུང་པོ་ཟག་མེད་དུ་སྦྱོང་ཞིང་།

*Когда загорится пламя, загрязненные скопления-скандхи очищаются до незагрязненных.*

མི་ཕྲ་ལས་དམིགས་ཡུལ་གྱི་སྒྲིག་པ་དག་མ་དག་གི་མཚན་ལའང་བརྟག

На основании огненных знамений анализируй характеристики чистого и нечистого и пагубного в объекте созерцания.

པརྩ་འདམ་གྱིས་མ་གོས་ལྟར།   སྲིད་གསུམ་ངི་མས་མ་གོས་པ།

སྲིད་པའི་པརྩོལ་ས་བྱུང་བའི།   བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

**ПАДМА ДАМ ГЪИ МА ГЁ ТАР**

**СИ СУМ ДРИ МЕ МА ГЁ ПА**

**СИ ПЕИ ПАДМО ЛЕ ДЖУНГ ВЕИ**

**ДЕВА ЧЕН ДУ КЪЕ ВАР ШОГ**

Подобно лотосу, что не скрывается лепестками, не скрываешься загрязненными трёх миров. Пусть ты родишься в Сукхавати, появившись из лотоса бытия!

ཅེས་སྒྲོན་ལམ་རྒྱ་ཚེར་གདབ

*Исполни это и обширные молитвы-благопожелания.*

སྐྱུར་བསྐྱབ་པ་ནི།

*Изготовление сачча:*

རུས་བྱུང་མ་བྱུང་འོའི་སྟེང་དུ་ལྷོ་བ་ལ་གནས་པའི་ཨ་ཡིག་དཀར་པོ་འོད་ཟེར་འཕྲོ་བ།

དེ་ལས་ཡི་ཤེས་ཀྱི་བདུད་རྩི་བབས་པས་སྒྲིག་སྒྲིབ་ཐམས་ཅད་སྦྱངས་པ

**РЮ БУАМ ДЖАНГ РОИ ТЕНГ ДУ ДАВА ЛА НЕ ПЕИ А ЙИГ КАР  
ПО О ЗЕР ТхРЁ**

**ДЕ ЛЕ ЙЕШЕ КЪИ ДЮ ЦИ БАБ ПЕ ДИГ ДРИБ ТхАМ ЧЕ ДЖАНГ  
ПА**

Из белого слога А, что пребывает на диске луны поверх очищаемого трупа или кусочков костей — излучаются лучи света. Нектаром изначальной мудрости

из них — очищаются все завесы и пагубное.

བསམ་ནས་ཙུ་སྤགས་དང་སྒྲིབ་སྒྲོང་གི་སྤགས་མང་དུ་བརྒྱས་པའི་དྲི་བཟང་གི་རྩལ་བཀུས་ནས། ལྷིབ་སྒྲོང་གི་འཕམ་ལུ་ཅན་གྱི་ཙུ་སྤགས་བརྒྱ་  
བཞིན་སྒྲུབ་གདབ་པར་བྱའོ།

*Представив так, повтори многократно коренную мантру и мантры очищения завес. Затем омой водой с благим запахом. Подобно тому как повторяешь коренную мантру с дополнением для очищения завес, устанавливай и ца-ца.*

ཞེས་པའང་ཉི་བར་མཁོ་བའི་ཡན་ལག་ཏུ་རྣལ་འབྱོར་པ་འབྲུལ་ཞིག་རྗེ་རྗེའི་བཞེད་པ་བཞིན།

*Йогин в ветки необходимости такого — разрушает заблуждения, подобно ваджрной рецитации.*

འཇིགས་བྲལ་ཡི་འཤམ་རྗེ་རྗེས་རིགས་མཐུན་གྱི་གཞུང་ལ་བརྟེན་ནས་ཁ་སྐོང་བཀའ་ཚོགས་ཏུ་བསྐྱབས་པ་སྒྲིལ་སྟེ།།

*Джигдрал Йеше Дордже составил дополнительный ритуал для прочтения на основании текстов, что соответствуют семейству. Сиддхи Расту!*